



**FILM**

**GOETHE  
INSTITUT**  
Sprache. Kultur. Deutschland.

# FILM

## DIE WELT DURCH FILME BESSER VERSTEHEN

**F**ilmfestivals sind ideal, um Filme aus aller Welt auf einer großen Leinwand zu sehen – vor allem die, die es später nicht in die Kinos schaffen. Deshalb sind sie bei Filmfans so beliebt. Filmfestivals gibt es auch für Kinder und Jugendliche. In Deutschland sind das zum Beispiel „Goldener Spatz“, „Lucas“ oder „Schlingel“, bei Letzterem vergibt das Goethe-Institut seinen Kinder- und Jugendfilmpreis an einen deutschen Film.

Beim Festival Schlingel kann das junge Publikum mehr als 150 kurze und lange Spiel- und Animationsfilme aus rund 50 Ländern sehen. Die besten Filme aus den unterschiedlichen Ländern werden von einer Jury des Festivals ausgewählt, um sie dann in einem Programm dem deutschen Publikum vorzustellen. Zielpublikum sind drei verschiedene Altersgruppen: Kinder, Teenager von 11 bis 13 Jahren und etwas ältere Jugendliche ab 14 Jahren. Denn jede Altersgruppe interessiert natürlich etwas anderes, sagt Festivalleiter Michael Harbauer.

### Herr Harbauer, was sind die wichtigsten Themen in den Filmen für Teenager?

*In vielen Filmen geht es um die ersten Schritte in die weite Welt und um das sich Loslösen vom Elternhaus. Das geschieht in Russland anders als in Griechenland. Die Unterschiede und auch Gemeinsamkeiten zu zeigen, das macht ein Kinder- und Jugendfilmfestival aus. Das junge Publikum bekommt Einblicke in andere Länder und Kulturen aus der Sicht von Kindern und Jugendlichen. Solche Filme helfen ihnen auch dabei, sich in die Lage eines anderen zu versetzen, um dessen Lebenswelt besser zu verstehen.*

### Gibt es momentan einen Trend?

*In letzter Zeit handeln viele Filme von Migration, also von Menschen, die in ein anderes Land gehen, weil sie ein besseres Leben suchen. In den Filmen geht es um die verschiedenen Sprachen, um das unterschiedliche Aussehen von Menschen, um die Unterschiede zwischen den Kulturen und darum, wie junge Menschen mit der eigenen Kultur in einem neuen Land umgehen.*

### In welcher Sprache sind die Filme auf dem Festival zu sehen?

*In der Originalsprache. Also auf Russisch, Schwedisch, Griechisch, Spanisch usw.. Wir übersetzen die Filme aber auch: Zuerst machen wir ein Textbuch auf Deutsch, und wenn der Film gezeigt wird, sitzt ein Sprecher im Saal und liest den deutschen Text über den Film. Das tut er leise und zurückhaltend. So können wir die Emotionen und die Originalität des Films beibehalten. Wenn ein Film aber in den Kinos laufen soll, muss er auf Deutsch vertont werden. In Deutschland ist es ja nicht üblich, ausländische Filme mit Untertiteln zu schauen. So eine Vertonung ist auch teuer. Die Gewinner der einzelnen Kategorien können das dann von dem Preisgeld bezahlen.*



## DAS VERKAUFTE LACHEN

**D**er elfjährige Timm kann so herzlich lachen, dass ein ganzer Kinosaal mitlacht. Dabei gibt es in seinem Leben eigentlich nicht viel zu lachen. Seine Mutter ist tot. Mit seinem Vater lebt er in einer armen Gegend der Stadt. Glücklicherweise sind Timm und sein Vater beim Pferderennen. Dort stehen arme neben reichen Menschen und feuern die Pferde an. Dann stirbt der Vater bei einem Unfall auf der Arbeit. Jetzt hat Timm nur noch seine gute Freundin Ida, die Tochter der Bäckerin. Um irgendwie bei seinem toten Vater zu sein, geht Timm allein zum Pferderennen. Dort trifft er den reichen Baron Lefuet. Der bietet Timm ein Geschäft an: Timm verkauft ihm sein Lachen. Dafür wird er in Zukunft jede Wette gewinnen. Timm willigt ein, denn er möchte seinem Vater ein schönes Grab kaufen. Lefuet, da braucht man den Namen nur rückwärts zu lesen, ist natürlich der Teufel.

Timm gewinnt nun in der Tat jede Wette – und das nicht nur auf der Pferderennbahn. So gelangt er ins Grand Hotel, von dem sein Vater so viel erzählt hat. Und bald ist Timm sehr, sehr reich. Doch lachen kann er nicht mehr – noch nicht einmal lächeln. Er ist traurig, verliert die besondere Verbindung zu Ida und immer mehr auch seine Seele. Aber er merkt es nicht. Zum Glück hat er gute Freunde.

Die Geschichte könnte in den 1920er Jahren spielen, doch man weiß es nicht genau. Sie ist irgendwie zeitlos, ein Märchen mit Bezug zur Gegenwart. Der Film hat schöne Bilder und viel Gefühl. Er ist spannend und auch lustig. Es ist eine Geschichte über Freundschaft, Freude und was wirklich wichtig ist im Leben.

Jedes Jahr vergibt das Goethe-Institut einen eigenen Kinder- und Jugendfilmpreis. Er wird auf dem Internationalen Filmfestival für Kinder und junges Publikum „Schlingel“ in Chemnitz verliehen und geht an einen deutschen Film. Die Jury besteht aus drei Mitarbeitern von Goethe-Instituten unterschiedlicher Länder. Im September 2017 bekam der Film „Timm Thaler oder das verkaufte Lachen“ den Preis.





ARBEITSBLATT zu **FILM**

**Text „Die Welt durch Filme besser verstehen“**

<b>1a Was stimmt? Lies den Text und kreuze an.</b>	<b>ja</b>	<b>nein</b>
<b>A</b> Es gibt in Deutschland nur ein Filmfestival für Kinder- und Jugendliche.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>B</b> Das Goethe-Institut vergibt einen Filmpreis auf dem Festival „Schlingel“.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>C</b> Auf dem Festival gibt es nach Altersgruppe drei Kategorien.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>D</b> Filme für Teenager thematisieren in vielen Ländern häufig die Loslösung vom Elternhaus.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>E</b> Im Moment haben Filme keinen Fokus.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>F</b> Die Filme auf Festivals sind schon auf Deutsch vertont.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**b Welche Informationen im Text findest du so interessant, dass du sie dir merken möchtest? Notiere sie.**

**2 Recherchiere zu Hause Informationen zu einem Film oder einem Filmfestival. In einem Klassenspaziergang erfährst du dann etwas über die andere Filme und Festivals. Notiere und vergleiche diese Informationen.**

<b>Filmfestival DER SCHLINGEL</b>	<b>LUCAS – internationales Filmfestival für junge Filmfans</b>
	
<a href="https://ff-schlingel.de">https://ff-schlingel.de</a>	<a href="https://lucas-filmfestival.de/">https://lucas-filmfestival.de/</a>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anzahl der Filme 2018:</li> <li>• Preise:</li> <li>• Wert der Preise:</li> <li>• Den Film finde ich spannend: <a href="https://bit.ly/2Tl17Kr">https://bit.ly/2Tl17Kr</a></li> <li>• Ort:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alter des Festivals: <a href="https://lucas-filmfestival.de/ueber-uns-2018/">https://lucas-filmfestival.de/ueber-uns-2018/</a></li> <li>• Ein interessanter Gewinnerfilm 2018:</li> <li>• Ort:</li> </ul>
Recherchiere einen Film und sieh dir den Trailer an: <a href="https://bit.ly/2Tl17Kr">https://bit.ly/2Tl17Kr</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Titel des Films und Land:</li> <li>• Handlung:</li> </ul>	Recherchiere einen Film und sieh dir den Trailer an: <a href="https://lucas-filmfestival.de/">https://lucas-filmfestival.de/</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Titel des Films und Land:</li> <li>• Handlung:</li> </ul>

Bildnachweis: pixabay.com und Goethe-Institut

## Text „Das verkaufte Lachen“

**1 Formuliere drei Fragen zum Trailer und stell drei Fragen zum Foto. Lies anschließend den Text und notiere die Antworten.**

Fragen	Antworten
a _____	_____
b _____	_____
c _____	_____

**2 Lies den Text noch einmal. Notiere interessante Aspekte, zu denen sich deine Lernpartnerin / dein Lernpartner äußern soll.**

das Lachen



Foto: Constantin Film/Gordon Muehle

**3 Arbeite mit dem (Online-)Wörterbuch. Finde Ausdrücke mit ähnlicher Bedeutung, Umschreibungen oder übersetze sie.**

Ausdruck im Text	Synonym, Umschreibung, Übersetzung
A die Pferde anfeuern	
B die Wette gewinnen	
C ein Geschäft anbieten	
D ins Grand Hotel gelangen	
E die Verbindung verlieren	
F einen Bezug zur Gegenwart haben	

**4 Wortschlange: Finde acht Substantive aus dem Text und notiere sie mit Artikel und Plural.**

PKAEDKINOSAALTMPSÜWUBPFERDERENNENWWUFRRUWNSJQLACHENAFRECOMIZWBVS  
 EWGRABLHDGRUIOBVYASDELHGNORSRBPÜGECUMLTEUFELSTNAOQJJWVNILSGQISEELE  
 ZVBNMCJUTVVERBINDUNGAJFREUNDSCHAFTASJQPWSQ

## KULTUR ERLEBEN IN DEUTSCHLAND

### FILM

### Lehrerhandreichungen



#### Abkürzungen

- LK:** Lehrkraft
- L:** Lernende
- UE:** Unterrichtseinheit
- AB:** Arbeitsblatt
- PL:** Plenum
- EA:** Einzelarbeit
- PA:** Partnerarbeit
- GA:** Gruppenarbeit



## Lehrerhandreichung zu FILM

### Text „Die Welt durch Filme verbessern“

**Niveau: B1**

Materialien: Bild, Kopien des Textes und des Arbeitsblatts (Seite 1)

#### Wichtige Wörter und Ausdrücke

s Filmfestival, -s	r Saal, -"-e	beibehalten (+ Akk.)
e Leinwand, -"-e	r Untertitel, -	beliebt
r Jugendfilmpreis, -e	e Vertonung (nur Sg.)	zurückhaltend
e Jury, -s		üblich
s Zielpublikum (nur Sg.)	vergeben (+ Akk.)	
s Loslösen (nur Sg.)	handeln von (+ Dat.)	es in die Kinos schaffen
s Publikum (nur Sg.)	umgehen mit (+ Dat.)	den Unterschied aus-
e Originalsprache, -n	vertonen (+ Akk.)	machen

1. PL: Die LK zeigt einen Ausschnitt des Bildes, auf dem das Mädchen lacht. Der Rest des Fotos ist verdeckt. Sie lässt die L Vermutungen dazu anstellen, was für eine Situation das ist und warum das Mädchen lacht.

2. PL: Die LK lässt ein Speeddating durchführen. Sie bittet die L, sich in zwei Reihen gegenüber aufzustellen und zeigt an der Tafel nacheinander die folgenden Fragen: *Wann warst du das letzte Mal im Kino? – Welchen Film hast du gesehen? – Was ist ein Lieblingsfilm? – Schaust du Filme auch im Originalton? – Was ist dein Lieblingskino in unserer Nähe/Stadt? – Warst du schon mal auf einem Filmfestival?*

3. EA/PA: Die LK verteilt die Kopien des Textes und des AB. Die L lesen den Text. Anschließend lösen sie gemeinsam die Aufgabe 1a und b.

*Lösung zu Aufgabe 1a: A: falsch, B: richtig, C: richtig, D: richtig, E: falsch, F: falsch*

4. Hausaufgabe: Die LK verteilt die Recherchen zu den Filmfestivals und zu den Filmen. Die L bekommen jeweils den Auftrag zu einem Thema im Internet Informationen zu recherchieren und schreiben diese auf ein Kärtchen. In der nächsten Unterrichtsstunde tauschen sie mithilfe der Aktivität in einem Klassenspaziergang die Informationen aus. Falls die L ihr Handy mit in den Unterricht nehmen dürfen, können sie ihre Informationen zu dem Film oder dem Filmfestival auch auf dem Handy zeigen.

#### **METHODE: Speeddating**

Die L stellen sich in zwei Reihen gegenüber, so dass sie sich jeweils mit einer Person unterhalten können. Die LK stellt eine Frage und die L tauschen sich unter einer bestimmten Zeitvorgabe zu der Frage aus. Auf ein akustisches Signal der LK hin stoppt die Aktivität und die rechte Reihe geht eine Person weiter. Nun stellt die LK eine neue Frage, zu der sich die L mit dem neuen Partner / der neuen Partnerin austauschen.

**INFO:** Auf der Website der Filmfestivals „Schlingel“ und „Lucas“ beispielsweise gibt es jeweils zu den Filmen Trailer, die in ein paar Minuten die Filme zusammengefasst zeigen sowie kurze Inhaltsangaben zu den Filmen haben.

#### **zur Vertiefung**

Die LK kann einen deutschen Film und einen Film aus dem eigenen Heimatland vergleichen lassen. Dies kann in Gruppen durchgeführt werden, in denen die L verschiedene Trailer ansehen, den besten Film davon auswählen, der dann im PL gezeigt wird. Dann bewerten die L abschließend den besten Film.

## Text „Das verkaufte Lachen“

**Niveau: A2**

**Materialien:** Kopien des Textes (mit Foto) und des Arbeitsblatts (Seite 2)

### Wichtige Wörter und Ausdrücke

s Lachen (nur Sg.)	e Verbindung, -en	sterben
r Kinosaal, -"-e	r Bezug, -"-e	einwilligen
e Gegend, -en	r Teufel, -	gelangen
s Pferderennen, -	e Seele, - n	reich
r Baron, -e	e Gegenwart (nur Sg.)	arm
s Geschäft, -e		rückwärts
s Grab, -"-er	mitlachen	zeitlos
e Wette, -n	anfeuern (+ Akk.)	in der Tat

1. PA: Die LK lässt die L drei Fragen zum Foto formulieren und bei Aufgabe 1 auf dem AB notieren. *Lösungsvorschlag: Wer ist der Mann rechts? Wer ist der Junge? Worüber sprechen die beiden? usw.*

2. PL/EA/PL: Die LK zeigt den Trailer. Anschließend lesen die L den Text. Die LK stellt danach Fragen: *Was ist das Hobby von Timm und seinem Vater? Wer ist der Mann mit dem Hut? Was verkauft Timm? Was könnte der Grund dafür sein?* Abschließend notieren die L die Antworten auf die Fragen, die sie selbst geschrieben haben.

3. EA/PA: Die L machen die Aufgabe 2 auf dem AB. Danach suchen sie einen Partner / eine Partnerin, stellen sich gegenseitig Fragen zu den notierten Aspekten und beantworten sie.

4. PA: Die L machen Aufgabe 3. Dabei dürfen sie, falls möglich, ein (Online-)Wörterbuch verwenden. Die Antworten werden stichprobenartig im Plenum verglichen. *Lösungsvorschlag: A: die Pferde zum Laufen bewegen, B: Glücksspiel, wo man etwas gewinnen kann, C: ein Geschäft machen, einen Vertrag abschließen, D: ins Grand Hotel kommen / ins Grand Hotel geraten, E: keinen Kontakt mehr haben, F: einen Zusammenhang mit der Gegenwart haben*

5. EA/PL: Die L machen Aufgabe 4 zur Festigung des Wortschatzes. *Lösung zu Aufgabe 4: r Kinosaal, -"-e, s Pferderennen, -, s Lachen (nur Sg.), s Grab, -"-er, r Teufel, -, e Seele, -n, e Verbindung, -en, e Freundschaft- en*

6. GA: Die L überlegen sich ein Ende für den Film und stellen dieses szenisch dar oder inszenieren es erzählerisch.

### zur Vertiefung

Die L erstellen in PA oder GA eine (digitale) Broschüre mit Inhaltsangaben ihrer Lieblingsfilme.

**INFO:** Der Film „Das verkaufte Lachen“ ist ein Film von Andreas Dresen. Er basiert auf dem 1962 erschienenen Roman „Timm Thaler oder das verkaufte Lachen“ von James Krüss und der Fernsehserie Timm Thaler, die 1979 als erste Weihnachtsserie im deutschen Fernsehen zu sehen war. Der Film kam im Februar 2017 in die deutschen Kinos. Er wurde mehrfach nominiert. Trailer <https://www.youtube.com/watch?v=O8CLRd74fbY> und <https://www.youtube.com/watch?v=FY750y98Gw> und Heft zum Film für den Unterricht: <https://www.visionkino.de/unterrichtsmaterial/filmhefte/filmheft-zu-timm-thaler-oder-das-verkaufte-lachen/>